

ARMANO Bx 1500

■ Informazioni importanti per la sicurezza

Le precauzioni contenute in questo manuale sono divise in tre tipi a seconda della pericolosità dell'operazione cui si riferisce: prima di fare uso del prodotto, leggere attentamente ed interamente queste avvertenze.

⚠ Avvertenza: avverte il cliente di possibili ferite gravi ed anche mortali nel caso in cui le norme non vengano rispettate.

⚠ Attenzione: avverte il cliente di possibili ferite leggere o danni materiali nel caso in cui le norme non vengano rispettate.

- Le ferite gravi includono la perdita della vista, le lesioni corporee, le ustioni ed i congelamenti, le scosse elettriche, le fratture e gli avvelenamenti ed altri problemi che possono avere effetti permanenti o che richiedono il ricovero o terapia frequente.
- Le ferite leggere includono le bruciature e le folgorazioni, ma che non richiedono il ricovero o la terapia intensiva.
- I danni materiali si riferiscono a danni o perdite di casa, proprietà, animali domestici e da cortile.

• Esempi di indicazione

 Il triangolo indica un'avvertenza o un'attenzione. Il contenuto specifico dell'avvertimento viene rappresentato da un'icona all'interno del triangolo.

 Il cerchio barrato indica invece una proibizione. Il contenuto specifico dell'avvertimento viene rappresentato da un'icona all'interno del cerchio.

 Il cerchio in negativo indica un'operazione indispensabile. Il contenuto specifico dell'avvertimento viene rappresentato da un'icona all'interno del cerchio.

Indice

Introduzione	5-1
Componenti	5-1
Note	5-1
PER LA SICUREZZA DELL'UTENTE	5-2
NOME DELLE VARIE PARTI	5-4
Nome delle parti esterne	5-4
Programmazione dell'unità	5-5
PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	5-7
Installazione	5-7
Installazione su di una parete	5-8
Alimentazione	5-9
USO	5-10
Sceita della colonna da stampare	5-10
Inserimento schede del personale	5-10
IMPOSTAZIONE	5-11
Apertura e chiusura dello sportello	5-11
Impostazione della stampa	5-12
Cambiamento della data di fine del periodo di paga	5-15
Cambio dell'ora	5-17
Impostazione dell'orologio	5-18
Impostazione dell'ora legale	5-21
DIAGNOSTICA	5-23
Diagnostica	5-23
Elenco dei codici di errore	5-24
SE I CARATTERI STAMPATI SONO SBIADITI [sostituzione della cartuccia del nastro inchiostrato]	5-25
APPENDICE	5-26
Manutenzione periodica	5-26
Dati tecnici	5-26
Valori iniziali	5-27

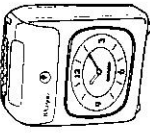
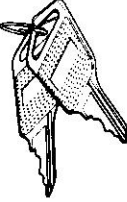
Introduzione

Per esser certi di poter usare l'unità al massimo delle sue possibilità e in modo sicuro, leggere completamente questo manuale. Conservarlo quindi in un luogo sicuro ed a portata di mano per poterlo consultare quando necessario.

- ◆ I dati tecnici, il design e la descrizione sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- ◆ Questo manuale è stato preparato con la dovuta cura, ma se si dovessero trovare errori o passaggi poco chiari, entrare in contatto col negozio di acquisto dell'unità.

Componenti

I componenti del BX1500 sono i seguenti. Prima di usare l'unità, controllare che tutti i componenti siano presenti.

- | | | |
|---|--|---|
| ☐ Registratore elettronico orari BX1500 | ☐ Istruzioni per l'uso (questo manuale) | ☐ Un paio di chiavi (due chiavi) |
|  |  |  |
| ☐ Staffa di installazione a muro | ☐ Fusibile di scorta 110-120V di c.a. ...250V, 700mA 220-240V di c.a. ...250V, T500mA (applicato anteriormente) | ☐ Adesivi in diverse lingue |
|  |  |  |

Note

I registratori orari BX1500 non funzionano normalmente a meno che non siano stati installati correttamente. Non installarli all'aperto o in luoghi esposti alla pioggia.

PER LA SICUREZZA DELL'UTENTE

Prima di fare uso dell'apparecchio, leggere questa sezione facendo attenzione a comprendere le avvertenze che contiene.

⚠ Avvertenza

- **Non fare uso di corrente di voltaggio diverso da quello indicato sul prodotto.**
Ciò può causare incendi o scosse elettriche.
 - **Non sovraccaricare i circuiti elettrici.**
Ciò può causare incendi o scosse elettriche.
 - **Non collegare o scollegare la spina di alimentazione con le mani bagnate.**
Ciò può causare scosse elettriche.
 - **Non danneggiare o spezzare il cavo di alimentazione.**
Se su di esso viene caricato un oggetto pesante o se viene tirato o piegato con violenza, può danneggiarsi e causare incendi o folgorazioni.
 - **Non togliere parti che non siano lo sportello.**
L'unità contiene alti voltaggi e toccandola si possono subire folgorazioni.
 - **Non portare modifiche all'unità.**
Ciò può causare incendi e folgorazioni.
 - **Se si riscontrano anomalie, ad esempio fumo, odore di bruciato o calore, scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente e chiamare il proprio negoziante di fiducia.**
L'uso continuato dell'unità nei casi menzionati potrebbe causare incendi o folgorazioni.
 - **Se nell'unità dovesse entrare qualche oggetto estraneo, ad esempio monete, acqua o altri liquidi, scollegare la spina dalla presa di corrente ed entrare in contatto con il proprio negoziante di fiducia.**
L'uso continuato dell'unità nei casi menzionati potrebbe causare incendi o folgorazioni.
 - **Per evitare gli incendi, usare solo fusibili del tipo, del voltaggio e dell'ampereaggio corretti specificati dal fabbricante.**
- | Corrente usata | Fusibile |
|---------------------|---|
| 110 - 120 V di c.a. | 250 V, 700 mA |
| 220 - 240 V di c.a. | 250 V, T500 mA (a distanza di tempo) con bassa capacità di interruzione |
- L'uso di fusibili diversi può causare incendi.
Prima di usarlo, controllare che il fusibile sia dell'ampereaggio giusto.
- **Nel sostituire i fusibili, usare sempre rimpiazzì dell'ampereaggio giusto e non usare mai filo o carta metallica.**
Facendolo si possono causare incendi.
Prima di usarlo, controllare che il fusibile sia dell'ampereaggio giusto.

⚠ Attenzione

- **Non installare l'unità in un luogo instabile o non in piano.**
Esso potrebbe alternamente cadere, causando incendi e forse lesioni.
- **Non porre contenitori d'acqua o oggetti in metallo sull'unità.**
Se penetrassero in essa, causerebbero incendi o folgorazioni.
- **Non installare l'unità in luoghi dove sia esposto a fumi oleosi o umidità vicino ad una cucina o ad un umidificatore. Evitare anche le posizioni polverose.**
Queste posizioni di installazione possono causare incendi o folgorazioni.
- **Per installare l'unità su di un muro, usare una staffa adatta al materiale di cui questo è composto così che il peso dell'unità possa venire sostenuto.**
Essa potrebbe altrimenti cadere e causare lesioni.
- **Per scollegare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare sempre la spina e mai il cavo.**
Tirando il cavo lo si può danneggiare, causando incendi o folgorazioni.
- **Prima di sostituire la cartuccia del nastro, togliere lo sportello e scollegare la spina di alimentazione dalla presa.**
Sostituendo la cartuccia del nastro mentre la spina di alimentazione è collegata si possono causare ferite o folgorazioni.

Prima di iniziare la manutenzione, mettersi a terra.

Se ciò non viene fatto, l'unità può venire danneggiata da elettricità statica.

Compatibilità elettromagnetica e normative per i bassi voltaggi

Questo apparecchio è stato verificato e trovato corrispondere alle normative UE (Unione Europea) 89/336/EEC per la compatibilità elettromagnetica (EMC) per il funzionamento a 220-240 V, 50/60 Hz e con la normativa 73/23/EEC. Esso porta anche il marchio CE.

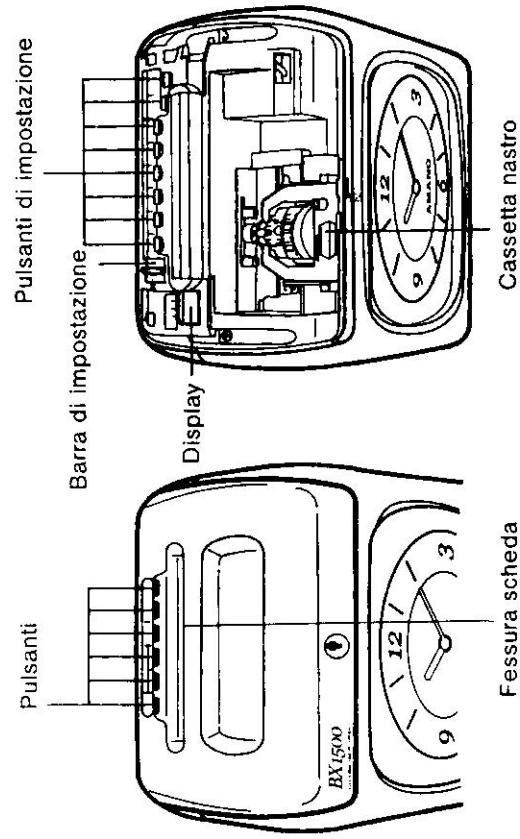
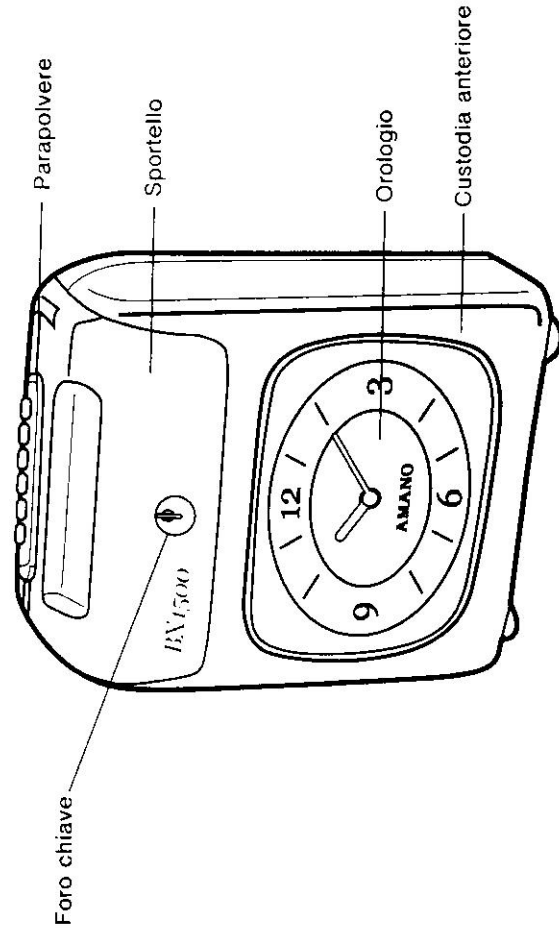
Se l'apparecchio viene usato all'interno di un sistema, le direttive UE richiedono che la sua compatibilità elettromagnetica (EMC) venga testata.

Rapporti con salute ed ambiente

La plastica usata per il corpo dell'apparato non contiene sostanze alogene.

NOME DELLE VARIE PARTI

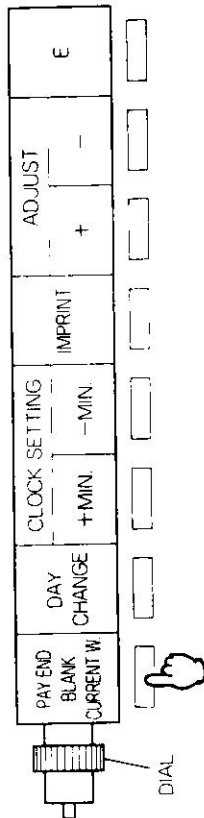
Nome delle parti esterne



Programmazione dell'unità

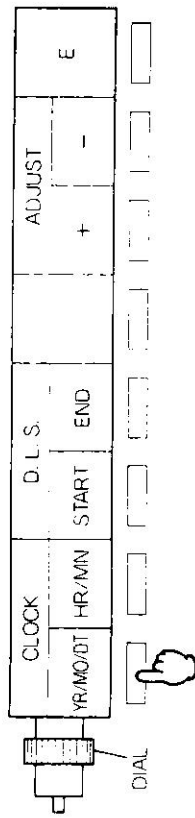
Per impostare i vari parametri dell'unità è necessario aprire lo sportello. Consultare in proposito pag. 5-11, girare la manopola sulla sinistra per far girare l'indice di impostazione. Si possono scegliere la barra di impostazione ① e la barra di impostazione ②. Premere il pulsante davanti alla barra di impostazione per poterne fare uso. Per maggiori dettagli sull'impostazione, consultare le pagine dalla 5-12 alla 5-22.

Barra di impostazione ①



PAY END BLANK CURRENT W.	Questo pulsante viene usato per scegliere la data di fine di un periodo di paga, una riga in bianco sulla scheda (solo pagamento mensile) o la settimana in corso (nel caso di paga bisettimanale). Premere il pulsante "+" o "-" per cambiare il valore.
DAY CHANGE	Questo pulsante viene usato per cambiare l'ora di cambiamento della data. Premere il pulsante "+" o "-" per cambiare il valore.
CLOCK SETTING + MIN	Ad ogni pressione di questo pulsante, l'orologio avanza di un minuto. Tenerlo premuto per fare avanzare i minuti rapidamente. Premendo questo pulsante, l'orologio inizia automaticamente il conteggio dei secondi da zero ("00").
CLOCK SETTING - MIN	Ad ogni pressione di questo pulsante, l'orologio indietreggia di un minuto. Tenerlo premuto per fare diminuire i minuti rapidamente. Premendo questo pulsante, l'orologio inizia automaticamente il conteggio dei secondi da zero ("00").
IMPRINT	Usare questo pulsante per cambiare il tipo di scheda, l'indicazione delle ore a 12/24 ore, la stampa dei minuti, il giorno della settimana, ecc.
ADJUST +	Premere questo pulsante una volta per aumentare il valore impostato di un'unità. Tenere premuto il pulsante per fare aumentare il valore impostato rapidamente.
ADJUST -	Premere questo pulsante una volta per far diminuire il valore impostato di un'unità. Tenere premuto il pulsante per fare diminuire il valore impostato rapidamente.
E	Premere questo pulsante per memorizzare i valori registrati.

Barra di impostazione (2)



CLOCK YR/MO/DT	Usare questo pulsante per cambiare anno, mese e giorno. Per cambiare questi valori, premere il pulsante "+" o quello "-".
CLOCK HR/MN	Usare questo pulsante per cambiare le ore ed i minuti. Per cambiare questi valori, premere il pulsante "+" o quello "-".
D.L.S. START	Usare questo pulsante per impostare la data di inizio dell'ora legale. Essa può venire impostata indicando l'anno, l'ora e il mese. L'ora di cambio può andare dalla una alle nove in unità da un'ora alla volta. Per cambiare questi valori, premere il pulsante "+" o quello "-".
D.L.S. END	Usare questo pulsante per impostare la data di fine dell'ora legale. Se la data di inizio e di fine coincidono, l'ora legale viene cancellata. Se si imposta solo la data di inizio o di fine, la funzione di ora legale non ha luogo. Per cambiare questi valori, premere il pulsante "+" o quello "-".
ADJUST +	Premere questo pulsante una volta per aumentare il valore impostato di un'unità. Tenere premuto il pulsante per fare aumentare il valore impostato rapidamente.
ADJUST -	Premere questo pulsante una volta per far diminuire il valore impostato di un'unità. Tenere premuto il pulsante per fare diminuire il valore impostato rapidamente.
E	Premere questo pulsante per memorizzare i valori registrati.

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Installazione

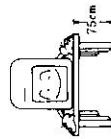
L'installazione e l'alimentazione corrette sono indispensabili perché l'unità duri a lungo.

Attenzione

- **Non installare l'unità in un luogo instabile o non in piano.**
Esso potrebbe altrimenti cadere, causando incidenti e forse lesioni.
- **Non porre contenitori d'acqua o oggetti in metallo sull'unità.**
Se penetrassero in essa, causerebbero incendi o folgorazioni.
- **Non installare l'unità in luoghi dove sia esposto a fumi oleosi o umidità vicino ad una cucina o ad un umidificatore. Evitare anche le posizioni polverose.**
Queste posizioni di installazione possono causare incendi o folgorazioni.

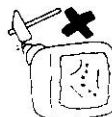
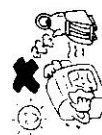
Posizione di installazione

- Preparare una base da circa 75 cm di altezza.
- Installare l'unità orizzontalmente.



Posizioni inadatte all'installazione

- Luoghi esposti a luce solare diretta o vicini a sorgenti di calore intenso
- Luoghi esposti alla pioggia
- Luoghi polverosi o instabili
- Luoghi esposti a forti vibrazioni o urti



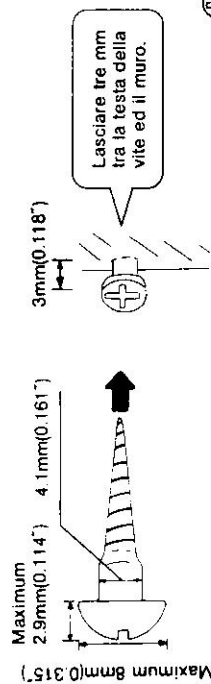
Installazione su di una parete

Attenzione

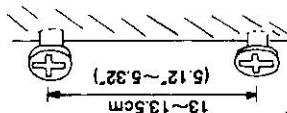
- Per installare l'unità su di un muro, usare una staffa adatta al materiale di cui questo è composto così che il peso dell'unità possa venire sostenuto. Essa potrebbe altrimenti cadere e causare lesioni.

1 Inserire una vite nel muro.

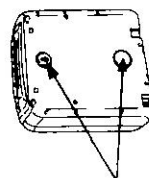
Inserire la vite da 94 a 124 cm dal suolo. A questa altezza, l'unità è più comoda da usare.



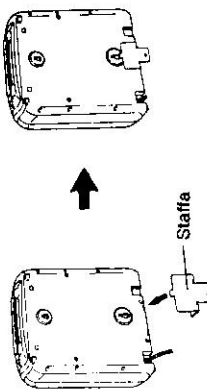
2 Inserire una seconda vite nel muro. Essa va messa da 13 a 13.5 cm sotto la prima.



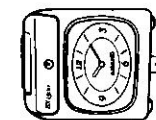
3 Togliere la carta protettiva.



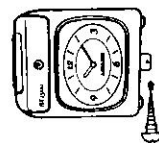
4 Installare la staffa nel foro a goccia che si trova sotto l'altro foro del retro della cassa dell'unità.



5 Fermare l'unità attraverso le viti, che vanno inserite nei fori del retro della cassa.



6 Fissare la staffa al muro attraverso la vite inferiore.



Grandezza naturale

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14/cm

Alimentazione

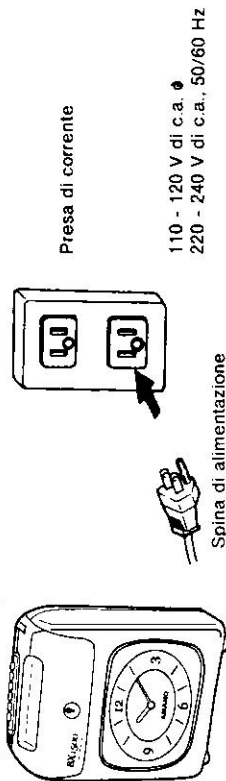
⚠ Attenzione

-  **Non fare uso di corrente di voltaggio diverso da quello indicato sul prodotto.**
Ciò può causare incendi o scosse elettriche.
-  **Non sovraccaricare i circuiti elettrici.**
Ciò può causare incendi o scosse elettriche.
-  **Non collegare o scollegare la spina di alimentazione con le mani bagnate.**
Ciò può causare scosse elettriche.
-  **Non danneggiare o spezzare il cavo di alimentazione.**
Se su di esso viene caricato un oggetto pesante o se viene tirato o piegato con violenza, può danneggiarsi e causare incendi o folgorazioni.
-  **Non togliere parti che non siano lo sportello.**
L'unità contiene alti voltaggi e toccandola si possono subire folgorazioni.
-  **Non portare modifiche all'unità.**
Ciò può causare incendi e folgorazioni.
-  **Se si riscontrano anomalie, ad esempio fumo, odore di bruciato o calore, scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente e chiamare il proprio negoziante di fiducia.**
L'uso continuato dell'unità nei casi menzionati potrebbe causare incendi o folgorazioni.
-  **Se nell'unità dovesse entrare qualche oggetto estraneo, ad esempio monete, acqua o altri liquidi, scollegare la spina dalla presa di corrente ed entrare in contatto con il proprio negoziante di fiducia.**
L'uso continuato dell'unità nei casi menzionati potrebbe causare incendi o folgorazioni.

⚠ Attenzione

-  **Per scollegare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare sempre la spina e mai il cavo.**
Tirando il cavo lo si può danneggiare, causando incendi o folgorazioni.

Inserire la spina nella presa di corrente.



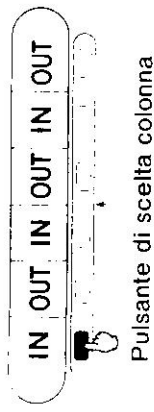
- Usare una sorgente di energia di livello stabile.
- Usare una sorgente di energia affidabile ed indipendente da altri dispositivi.
- L'unità incorpora una batteria al litio incorporata che alimenta l'orologio interno e che conserva il contenuto della memoria. La batteria è sufficiente per alimentare l'unità per tre anni complessivi di mancanza di tensione.

USO

Scelta della colonna da stampare

Premere il pulsante IN o OUT appropriato per scegliere la posizione di stampa delle schede degli orari.

- Le schede sono stampate nella colonna il cui pulsante di scelta della colonna è acceso. Per cambiare la posizione di stampa, premere il pulsante che corrisponde alla posizione di stampa desiderata.
- La posizione di stampa sulle schede rimane immutata sino a che non si preme il pulsante di un'altra posizione.



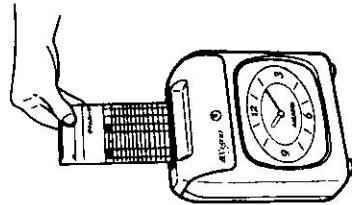
Inserimento schede del personale

Inserire una scheda nella fessura dell'unità. La scheda viene automaticamente ritirata e stampata.

Funzione di rilevamento orientamento scheda (vedi pag. 5-12)

Se una scheda viene inserita alla rovescia, si sente un lungo bip e la scheda viene rifiutata. Questa funzione può venire usata solo con una scheda di pagamento mensile.

- Le schede vengono ritirate automaticamente. Non premere a forza nella fessura e non tentare di ritirarle mentre vengono stampate.
- Se una scheda viene inserita alla rovescia per errore, non viene stampata. Orientare sempre correttamente le schede.
- Non inserire nelle fessure un oggetto che non sia una scheda.



Stampa iniziale dopo il cambiamento dell'orario

Se l'orario è stato modificato di cinque minuti o più dall'ora attualmente visualizzata, la prima volta che l'orario viene stampato dopo la modifica le ore vengono stampate in caratteri piccoli. Se la modifica è inferiore ai cinque minuti, la stampa ha luogo come al solito.

♂ 8:20 ♂ 8:28

♂ Ore in caratteri piccoli ♂ Stampa normale

- Le ore sono stampate in caratteri piccoli anche quando la BX1500 viene usata per la prima volta o dopo che l'orario è stato, come si è detto, modificato di cinque minuti in più o in meno.
- Se l'orario di cambio nell'ora legale viene impostato per il giorno in cui il cambiamento deve avere luogo, la prima ora stampata dopo il cambiamento viene stampata in caratteri piccoli.
- Se una modifica dell'orario di cinque minuti in più o in meno ha luogo e quindi l'ora viene riportata entro cinque minuti dal valore originario (compreso il tempo trascorso), le ore vengono stampate normalmente.

Note : questa caratteristica viene notata facilmente e può quindi venire usata per controllare che l'ora non sia stata cambiata senza autorizzazione.

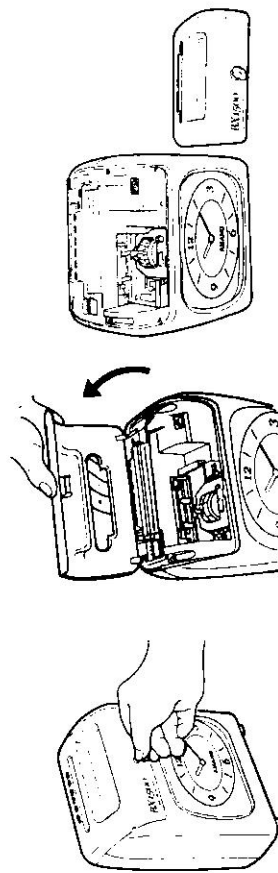
IMPOSTAZIONE

Apertura e chiusura dello sportello

Aprire lo sportello per regolare l'orologio, cambiare la data di fine del periodo di lavoro, cambiare il mese, il giorno o l'anno, sostituire la cartuccia dell'inchiostro, e così via.

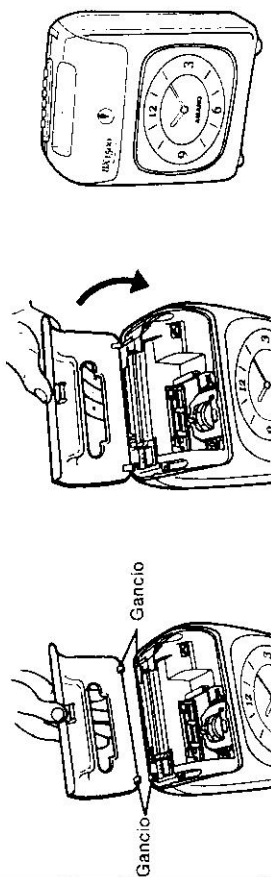
Nota: aprire e chiudere lo sportello ad unità accesa.

Apertura dello sportello



1. Inserire la chiave nella toppa e girarla in senso orario.
2. Aprire lo sportello verso l'alto.
3. Togliere lo sportello.

Chiusura dello sportello



1. Fermare i ganci dello sportello con quelli dell'unità.
2. Chiudere lo sportello.
3. Una volta chiusa lo sportello le lancette dell'orologio indicano l'ora esatta. Riportare la chiave nella sua posizione originaria.

Impostazione della stampa

La stampa può venire cambiata nel modo seguente.

(1) Tipo di scheda

(con passo da 6 mm)

Scegliere un valore da 1

a 7 del modo adatto alla

scheda da usare.

※ Con una scheda con passo

da 7 mm (da ordinare

separatamente), scegliere

"2" o "4".

1: paga mensile

2: paga settimanale parte superiore

(spazio in fondo: 23 mm)

3: paga settimanale parte superiore

(spazio in fondo: 35 mm)

4: paga settimanale parte inferiore

(spazio in fondo: 23 mm)

5: paga settimanale parte inferiore

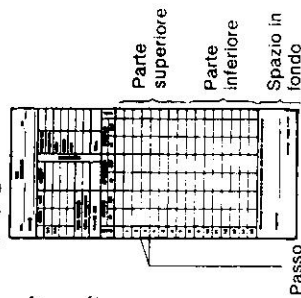
(spazio in fondo: 35 mm)

6: paga bisettimanale

(spazio in fondo: 23 mm)

7: paga bisettimanale

(spazio in fondo: 35 mm)



(2) Rilevamento superficie

※ La funzione di

rilevamento superficie

funziona solo se si usano

schede di paga mensile

Amano o un equivalente

con intagli di rilevamento

della superficie.

Se si usa una scheda di paga mensile, scegliere 1 o 2.

Se si usa una scheda di pagamento settimanale o

bisettimanale, 2 viene impostato automaticamente.

Funzione di rilevamento superficie
1 Operativa
2 Non operativa

L'impostazione è possibile solo se si usano schede [1: pagamento mensile]. Se si usano schede [2~4 pagamento mensile o bisettimanale], l'impostazione è fissa su [2: non operativa].

(3) Formato stampa

1: 24 ore (da 0 a 23 ore) (nella posizione delle decine non viene stampato uno zero. Es: 9:00)

2: 12 ore (ore AM/PM) (i minuti pomeridiani sono

sottolineati. Es: 9:00)

3: 23 ore (0~23 ore) (nella posizione delle decine viene stampato uno zero. Es: 09:00)

(4) Indicazione dei minuti

1: minuti 2: 1/100 ora A

3: 1/100 ora B 4: 1/10 ora x

1/100 ora A, 1/100 ora B e 1/10 ora

Minuti	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	~	29	30	31	32	33	34	35	~	54	55	56	57	58	59
1/100 ora A	00	02	03	05	07	08	10	12	13	15	~	48	50	52	53	55	57	58	~	90	92	93	95	97	98
1/100 ora B	00	00	00	05	05	05	10	10	10	15	~	45	50	50	50	55	55	55	~	90	90	90	95	95	95
1/10 ora	0	0	0	0	0	0	1	1	1	1	~	4	5	5	5	5	5	5	~	9	9	9	9	9	9

(5) Indicazione del giorno della settimana

0: data 1: inglese 2: spagnolo 3: francese

1: tedesco 5: italiano 6: giapponese

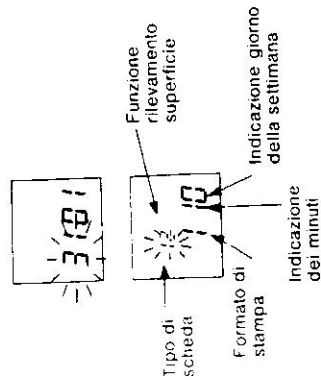
7: NO GIORNO (1~7) 8: Nessuna indicazione

Esempio : impostare "Paga settimanale parte inferiore (spazio inferiore: 23 mm)", "Funzione rilevamento superficie non operativa", "sistema di stampa a 12 ore", "1/100 di ora B" e "Stampa della data".

- 1 Aprire lo sportello e girare la barra delle impostazioni.



- 2 Premere il pulsante "IMPRINT". Il valore iniziale appare.



- 3 Per cambiare il tipo di scheda, premere il pulsante "+" o "-" ed impostare "4". Premere il pulsante "E" per registrare il valore impostato.



- 4 Per cambiare la funzione di rilevamento della superficie, fare quanto segue. Se si usano schede (2~7: paga settimanale / bisettimanale), la funzione di rilevamento automatico della superficie viene impostata automaticamente su (2: non operativa). Se si usano schede (1: paga settimanale), scegliere l'impostazione desiderata con i pulsanti "+" e "-" e memorizzare il tutto premendo il pulsante "E".



- 5 Per cambiare il formato di stampa, premere i pulsanti "+" e "-" ed impostare "2". Premere il pulsante "E" per memorizzare l'impostazione fatta.



- 6 Per cambiare i minuti, premere i pulsanti "+" e "-" ed impostare "3". Premere il pulsante "E" per memorizzare l'impostazione fatta.



- 7 Per cambiare l'indicazione del giorno della settimana, premere i pulsanti "+" o "-" ed impostare "0". Premere il pulsante "E" per memorizzare l'impostazione fatta.

L'impostazione è così completata. Chiudere lo sportello. Se necessario, prima di chiuderlo potete fare altre impostazioni.

42
230

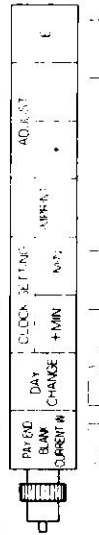
Cambiamento della data di fine del periodo di paga

La data di fine del periodo di paga può venire impostata su tre modi: paga settimanale, paga bisettimanale e paga mensile. Scegliere quello desiderato durante l'impostazione della stampa sulla scheda. Consultare in proposito le pagine dalla 5-12 alla 5-14).

〈Paga settimanale〉

Esempio: impostare un periodo di paga con fine di lunedì

- 1 Aprire lo sportello e girare la barra di impostazione.



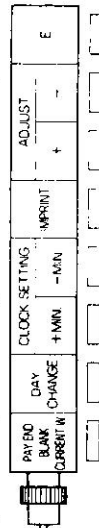
- 2 Premere il pulsante PAY END e il valore iniziale appare. L'indicazione 5 lampeggia vicino a "FR".

- 3 Premere il pulsante "+" o "—" e portare il marchio 1 su "MO". Premere il pulsante "E" e l'indicazione 1 smette di lampeggiare. L'impostazione fatta viene memorizzata.

〈Paga bisettimanale〉

Esempio: impostare un periodo di paga con fine di domenica e la settimana attuale come seconda settimana del mese.

- 1 Aprire lo sportello e girare la barra di impostazione.



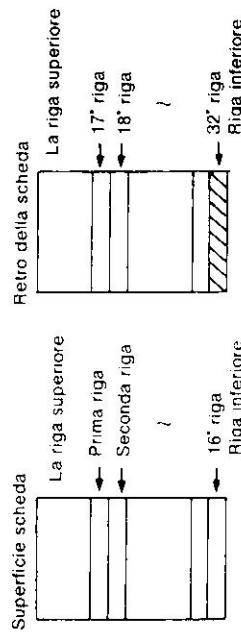
- 2 Premere il pulsante PAY END e il valore iniziale appare. L'indicazione 5 lampeggia vicino a "FR" e la settimana attuale è la prima.
- 3 Premere il pulsante "+" o "—" e portare il marchio 7 su "SU". Premere il pulsante "E" e l'indicazione 7 smette di lampeggiare. L'impostazione fatta viene memorizzata.

- 4 Premere i pulsanti "+" e "—" per cambiare il numero su "2". Premere il pulsante "E" ed il lampeggiare del numero cessa. L'impostazione è stata cambiata.

〈Page mensile〉

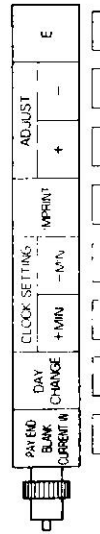
Per quanto riguarda la paga mensile, è necessario assegnare la fine del periodo di paga e la riga in bianco.

La riga in bianco è la riga lasciata libera fra le 32 delle due facciate della scheda. La riga superiore della facciata anteriore è numerata 01 e l'ultima della facciata posteriore è numerata 32. La riga desiderata può venire scelta designandone il numero.



Esempio: impostare la fine del periodo di paga sul 25 e la 17° riga come riga da lasciare in bianco.

- 1 Aprire lo sportello e girare la barra di impostazione.



- 2 Premere il pulsante "PAY END" ed il valore iniziale appare. La data di fine del periodo di paga è così il 31 e la riga in bianco la prima.

- 3 Premere il pulsante "+" o "—" per cambiare la fine del periodo di paga ed impostare il 25 al posto del 31. Premere il pulsante "E" per memorizzare il tutto.

- 4 Premere il pulsante "+" o "—" per cambiare la riga in bianco dalla prima (01) alla 17°. Premere il pulsante "E" per memorizzare il tutto.

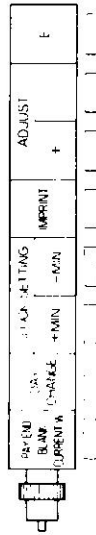
L'impostazione è così completata. Chiudere lo sportello. Se necessario, prima di chiuderlo potete fare altre impostazioni.

Cambio dell'ora

Il cambio dell'ora è l'ora in cui la riga di stampa sulla scheda viene cambiata. Quando si cambia l'ora, i minuti rimangono immutati su 00. Il cambio dell'ora inizialmente è impostato sulle 3:00 a.m.

Esempio : impostare il cambio dell'ora sulle 5:00.

- 1 Aprire lo sportello e girare la barra delle impostazioni.



- 2 Premere il pulsante "DAY CHANGE". Il valore iniziale appare (3:00).

03:00

- 3 Premere il pulsante "+" o "-", quindi impostare "05:00". Premere il pulsante "E" ed il display smette di lampeggiare.

L'impostazione fatta è stata memorizzata.

L'impostazione è così completa. Chiudere lo sportello. Se necessario, prima di richiuderlo si possono fare altre regolazioni.

05:00

Impostazione dell'orologio

Ci sono due procedure, quella di impostazione dei minuti e quella di impostazione della data e ora.

Impostazione dei minuti

- 1 Aprire lo sportello e girare la barra delle impostazioni.



- 2 Correggere l'orario con i pulsanti "+ MIN" e "- MIN".

CLOCK SETTING
+MIN -MIN

08:30

Ogni volta che viene premuto questo pulsante, l'orologio avanza di un minuto. Tenerlo premuto per fare avanzare i minuti rapidamente. Quando il pulsante è premuto, l'orologio inizia a conteggiare i secondi automaticamente da "00".

Ogni volta che viene premuto questo pulsante, l'orologio avanza di un minuto. Tenerlo premuto per fare avanzare i minuti rapidamente. Quando il pulsante è premuto, l'orologio inizia a conteggiare i secondi automaticamente da "00".

Quando [+ MIN] o [- MIN] vengono premuti, il display passa all'indicazione dell'ora.

• Se l'ora viene cambiata in più o meno di solo qualche minuto, regolarla con [+ MIN] o [- MIN].

Se invece viene cambiata di più di dieci minuti, regolarla premendo [HR/MN] nel modo descritto in "Impostazione della data". Consultare in proposito pagina 5-20.

Impostazione della data

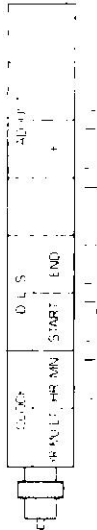
Anno, mese, data ed ora sono impostati nel modo seguente:

Premere il pulsante "+" o "-" per cambiare i valori. Premere il pulsante "E" prima di impostare una nuova voce o registrare un nuovo valore.

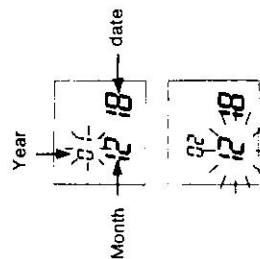
〈Impostazione dell'anno, mese e giorno〉

Esempio : cambiare la data dal 18 dicembre 2001 in 21 aprile 2002.

- 1 Aprire lo sportello e girare la manopola di indice.



- 2 Premere il pulsante "YR/MO/DT".



- 3 Premere il pulsante "+" o "-" per cambiare l'anno e premere il pulsante "E". Se non fosse necessario cambiare l'anno, premere semplicemente il pulsante "E".

- 4 Premere il pulsante "+" o "-" per cambiare il mese e premere il pulsante "E". Se non fosse necessario cambiare il mese, premere semplicemente il pulsante "E".

- 5 Premere il pulsante "+" o "-" per cambiare la data e premere il pulsante "E". Se non fosse necessario cambiare la data, premere semplicemente il pulsante "E".

La regolazione è così completata. Chiudere lo sportello. Se necessario, prima di chiudere lo sportello possono venire eseguite altre impostazioni. Per impostare l'anno, tenere presente che le cifre da 00 a 95 indicano anni dopo il 2000 e quelle fra 95 e 99 anni prima del 2000.

〈Impostazione di ora e minuti〉

Esempio : cambiare le 18:00 in 8:30.

- 1 Aprire lo sportello e girare la barra di regolazione.



- 2 Premere il pulsante "HR/MN".



- 3 Premere il pulsante "+" o "-" per cambiare l'ora. Premere il pulsante "E" per memorizzare le impostazioni fatte.



- 4 Premere il pulsante "+" o "-" per cambiare i minuti. Quando il pulsante "E" viene premuto, le lancette dell'orologio iniziano a muoversi per portarsi nella posizione dell'ora impostata e il conteggio quindi inizia da 00 secondi.



Impostazione dell'ora legale

Le date di inizio e fine ed i tempi dell'ora legale sono impostati nel modo seguente.

- Quando l'ora di inizio dell'ora legale arriva, l'orologio avanza di un'ora automaticamente.
- Quando l'ora di fine dell'ora legale arriva, l'orologio indietreggia di un'ora automaticamente.

[Aggiornamento automatico dell'ora legale]

Se per esempio l'ora legale entra in vigore domenica, 1 aprile 2001 e cessa domenica 28 ottobre 2001, l'unità pensa che la data di inizio sia la prima domenica di aprile e quella di fine l'ultima domenica di ottobre. Terminato il periodo di ora legale, l'unità imposta da sé quello dell'anno successivo con inizio domenica 7 aprile 2002 e fine domenica 27 ottobre 2002. La regolazione dell'ora legale deve quindi venire fatta una sola volta.

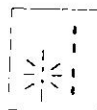
Nota : questa funzione entra in opera solo se si sono impostate sia la data di fine che quella di inizio dell'ora legale.

Esempio : Impostare la data di inizio sulle ore 5:00 del 1 di aprile 2001.

- 1 Aprire lo sportello e girare la barra di impostazione.



- 2 Premere il pulsante "START".



- 3 Quando i pulsanti "+" e "-" vengono premuti, vengono visualizzati i valori iniziali dell'anno/mese/giorno ed il giorno della settimana.



(1)LU(2)MA(3)ME(4)GI(5)VE(6)SA(7)DO

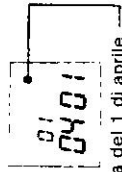
- 4 Controllare l'anno. Se il valore è corretto, premere il pulsante "E".



- 5 Premere il pulsante "+" o "-" per impostare il mese di inizio. Premere quindi il pulsante "E" per memorizzare l'impostazione fatta.

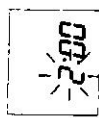


- 6 Premere il pulsante "+" o "-" per impostare la data di inizio. Premere quindi il pulsante "E" per memorizzare l'impostazione fatta.

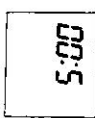


Giorno della settimana del 1 di aprile

- 7 Premendo il pulsante "E" un'altra volta viene visualizzata di nuovo l'ora di inizio.

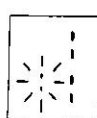


- 8 Premere il pulsante "+" o "-" per impostare l'ora di inizio. Premere quindi il pulsante "E" per memorizzare l'impostazione fatta.



Note : per l'inizio dell'ora legale si può impostare solo un'ora esatta ed i minuti vengono automaticamente portati su 00.

- 9 Premere il pulsante END accanto al pulsante START. L'impostazione dell'anno/mese/giorno di fine ha inizio. Impostare la data di fine come fatto per quella di inizio.



L'impostazione dell'ora legale è finita. Chiudere lo sportello. Se necessario, prima di chiuderlo si possono fare altre regolazioni.

- Per controllare le impostazioni fatte:

Alla fine delle impostazioni, ogni volta che il pulsante START o END viene premuto, l'indicazione del display cambia dalla data all'ora o viceversa. Il valore impostato può quindi venire controllato.

- Per cancellare le impostazioni fatte:

Impostare le ore di fine e di inizio su valori identici. La funzione di ora legale viene quindi disattivata.

Problema	Causa e rimedi proposti
L'unità non accetta la scheda.	Caduta di tensione ↳ Attendere che la corrente elettrica faccia ritorno. Cavo di alimentazione scollegato ↳ Inserire bene la spina nella presa. Le schede sono state inserite o tolte a forza ↳ Togliere la spina di alimentazione dalla presa e rimettervela. La scheda è stata inserita alla rovescia ↳ Invertirla e rimetterla. La scheda non è stata inserita correttamente ↳ Reinsertarla premendo solo leggermente.
La stampa della scheda non avviene e si sente un lungo bip.	Caduta di tensione ↳ Attendere che la corrente elettrica faccia ritorno. Cavo di alimentazione scollegato ↳ Inserire bene la spina nella presa. Il movimento dell'orologio non funziona correttamente ↳ Togliere la spina di alimentazione dalla presa e rimetterla.
L'orologio non si muove.	L'orologio è stato impostato scorrettamente ↳ Impostarlo consultando in proposito la sezione "Impostazione dei minuti" a pag. 5-18. Caduta di tensione ↳ Regolare di nuovo l'ora esatta consultando in proposito la sezione "Impostazione della data" a pag. 5-19. Il movimento dell'orologio non funziona correttamente ↳ Togliere la spina di alimentazione dalla presa e rimetterla.
La data impostata è scorretta.	Errore di impostazione della data ↳ Regolare di nuovo l'ora esatta consultando in proposito la sezione "Impostazione della data" a pag. 5-19.
Caratteri stampati sbiaditi (stampa imperfetta)	Il nastro inchiostro è consumato ↳ Sostituirlo. La cartuccia del nastro inchiostro non è stata caricata correttamente ↳ Caricarla correttamente.
Posizione di stampa scorretta.	Impostazione scorretta della data di fine del periodo di pagamento, ecc. ↳ Impostare correttamente i parametri necessari con la procedura descritta in "Cambiamento della data di fine del periodo di paga" a pag. 5-15.
Stampa poco chiara.	Uso scorretto dell'unità ↳ Spiegare al personale come inserire e togliere la scheda. Uso scorretto dell'unità ↳ Spiegare al personale come inserire e togliere la scheda.

Controllati i punti suggeriti, se l'unità non funziona correttamente, entrare in contatto con il negozio di acquisto. Non tentare di smontare o lubrificare l'apparecchio.

Elenco dei codici di errore

Quando la spia del pulsante IN/OUT si spegne e si ha un segnale di errore, all'interno dell'unità si è avuto un problema. Scollegare il cavo di alimentazione e ricollegarlo dopo qualche tempo. Se l'unità non torna alla normalità, controllare l'indicazione di errore ed entrare in contatto con il negozio di acquisto.

- Il codice di errore viene visualizzato per quattro secondi dopo che lo sportello viene aperto. Dopo quattro secondi, l'apparecchio si porta nel modo di impostazione.

No. errore	Significato errore	Rimedi
Err 1	Errore sensore posizione iniziale orologio	Entrare in contatto col negoziante di acquisto.
Err 2	Errore sensore posizione iniziale colonna	
Err 3	Errore sensore impulso sincronizzazione stampa	

* Nel caso dell'errore Err 1, le schede possono ancora venire stampate.

SE I CARATTERI STAMPATI SONO SBIADITI (sostituzione della cartuccia del nastro inchiostrato)

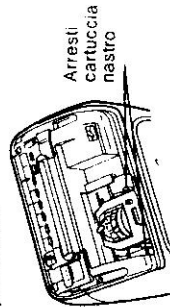
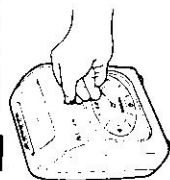
Avvertenza

- Non collegare o scollegare la spina di alimentazione con le mani bagnate.**
Ciò può causare scosse elettriche.
- Non danneggiare o spezzare il cavo di alimentazione.**
Se si di esso viene caricato un oggetto pesante o se viene tirato o piegato con violenza, può danneggiarsi e causare incendi o folgorazioni.
- Non togliere alcuna parte che quelle richieste dalle istruzioni.**
L'apparecchio contiene alta tensione e può causare folgorazioni gravi.

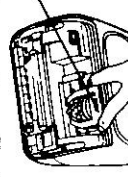
Attenzione

- Prima di sostituire la cartuccia del nastro, togliere lo sportello e scollegare la spina di alimentazione dalla sua presa.**
La sostituzione della cartuccia mentre la spina di alimentazione è collegata alla presa può causare ferite o folgorazioni.
- Per scollegare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare sempre la spina e mai il cavo.**
Tirando il cavo lo si può danneggiare, causando incendi o folgorazioni.

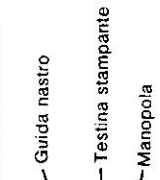
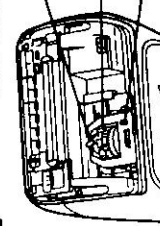
1 Aprire lo sportello.



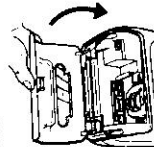
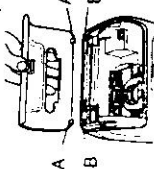
2 Togliere la cartuccia.



3 Inserire una cartuccia nuova.



4 Chiudere lo sportello.



Inserire la chiave nella toppa, girarla in senso orario ed aprire lo sportello verso l'alto.
Con la stampante a punti in posizione centrale, scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente.

Tenere gli arresti del nastro in avanti e tirare la maniglia della cartuccia per togliere quest'ultima.

Inserire correttamente la nuova cartuccia fra la guida del nastro e la testina di stampa.

Spingere la testina della cassetta sino a che non scatta al suo posto. Girare la maniglia in senso orario per far tendere bene il nastro.

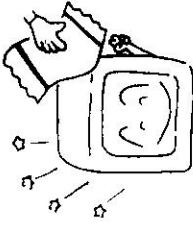
Innestare i ganci allo sportello (A nella figura) con quelli della cassa (B). Abbassare lo sportello sino a che non scatta al suo posto.

APPENDICE

Manutenzione periodica

Pulire la cassa quando si sporca.

- Ragnare un panno soffice con acqua o un detergente neutro e passare leggermente la cassa dell'unità.
- Non usare mai benzina, diluenti ed altre sostanze chimiche perché esse possono causare scoloriture.
- Tenere presente che anche gli insetticidi spray possono danneggiare o scolorire gravemente la cassa.



Pulire il vetro con un panno soffice ed asciutto. Fare attenzione nel pulirlo perché la sua superficie è stata processata in modo particolare.

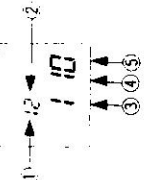
Dati tecnici

- Alimentazione** : 110-120 V di c.a. $\pm 10\%$ o 220-240 V di c.a. $\pm 10\%$, 50/60 Hz
- Consumo** : 120 V di c.a. ... Modo di attesa: 70 mA, dichiarato: 120 mA
220-240 V di c.a. ... Modo di attesa: 60 mA, dichiarato: 80 mA
- Condizioni di uso** : Temperature da -10°C a 40°C
Dal 10% al 90% di umidità relativa, senza condensa
- Peso** : 2.3 kg
- Dimensioni** : 190 (L) $\times$ 224 (A) $\times$ 104 (P) mm
- Orologio** : al quarto con accuratezza da ± 3 secondi alla settimana, da -5°C a 25°C

Funzione di protezione contenuto memoria :

tre anni complessivi di mancanza di tensione con tutte le funzioni ferme, salvo quella dell'orologio interno, con una batteria al litio. La stampa non può venire fatta durante una caduta di tensione.

Valori iniziali

Contenuto	Gamma valori	Valore iniziale
Data fine periodo di paga, giorno di fine periodo di paga, settimana attuale	01 - 31, 1 - 7, 1 - 2	31 (fine sul 31)
In bianco	01 - 32	01 (prima paga)
Cambio orario	Orari da 00 a 23	03 (3.00 mezzanotte)
Formato di stampa 	1 Tipo di scheda 1 : paga mensile 2 : paga settimanale parte superiore (spazio in fondo: 23 mm) 3 : paga settimanale parte superiore (spazio in fondo: 35 mm) 4 : paga settimanale parte inferiore (spazio in fondo: 23 mm) 5 : paga settimanale parte inferiore (spazio in fondo: 35 mm) 6 : paga bisettimanale (spazio in fondo: 23 mm) 7 : paga bisettimanale (spazio in fondo: 35 mm)	1 : paga mensile
(2) Operativa 2 : Non operativa		2 : Non operativa
(3) Formato stampa 1 - 24 ore (da 0 a 23 ore) (nella posizione delle decine non viene stampato uno zero. Es: 9:00. 2 : 12 ore (ore AM, PM) (i minuti pomeridiani sono sottolineati. Es: 9:00) 3 : 23 ore (0 - 23 ore) (nella posizione delle decine viene stampato uno zero. Es: 09:00)		1 : 24 ore (da 0 a 23 ore)
(4) Indicazione dei minuti 1 : minuti 2 : 1/100 ora A 3 : 1/100 ora B 4 : 1/10 ora		1 : minuti
(5) Indicazione del giorno della settimana 0 : data 1 : inglese 2 : spagnolo 3 : francese 4 : tedesco 5 : italiano 6 : giapponese 7 : NO. GIORNO (1 - 7) 8 : Nessuna indicazione		0 : data
Ora legale	Data inizio ora legale Ora di esecuzione : 0:00 - 9:00 Data fine ora legale Ora di esecuzione : 0:00 - 9:00	1996. 1. 1. 2:00 1996. 1. 1. 3:00

NEDERLANDSE VERSIE